

**AudioForum**<sup>®</sup>  
The Audio & Language Source

Icelandic  
*Íslenska*  
Conversations

**AudioForum®**

Icelandic

*Íslenska*

Conversations

by

Kenneth G. Chapman

Erla Trygvadóttir

Pétur Pétursson

edited with a glossary

by

Harold A. Roe

University of Wisconsin, 1954

Harvard University, 1965

AudioForum Reprint Edition.

## ICELANDIC CONVERSATIONS

### UNIT ONE

1.

A. Góðan daginn.

B. Góðan daginn.

A. Hvernig líður þér í dag?

B. Ágætlega, takk.

A. Ágætlega, takk.

B. Ég þarf að fara í tíma núna.

A. Vertu sæll.

B. Sæll.

sæll (to a woman)

sæll (plural; mixed)

A. Hello (Good day).

B. Hello.

A. How are you today?

B. Fine, thanks.

A. Fine, thanks.

B. I have to go to class now.

A. Goodbye.

B. Goodbye.

#### Additional Vocabulary:

Gott kvöld: Good evening

Hvernig hefur þú það?: How are you?

Hálfilla: Not so good.

2.

A. Fyrirgefðu, hvað er klukkan

B. Klukkan er tvö.

A. Fyrirgefðu, ég skil ekki. Viltu endurtaka það.

B. Klukkan er tvö.

A. Ó, núna skil ég þig. Takk fyrir.

B. Það var ekkert.

A. Pardon me, what time is it?

B. It's two o'clock.

A. Pardon me, I don't understand. Would you repeat that.

B. It's two o'clock.

A. Oh, now I understand you. Thank you

B. You're welcome (It was nothing)

#### Additional Vocabulary

Afsakið: Pardon me

Ekkert að þakka: You're welcome

3.

- A. Eg heiti Gunnar Sveinsson.  
Komdu sæll.  
B. Komdu sæll. Eg er Jón Einarsson.  
  
A. Talarðu íslensku?  
B. Já, dálítið.  
A. Skilurðu mig?  
B. Já, ég skil þig sæmilega.

- A. My name is Gunnar Sveinsson.  
How do you do?  
B. How do you do? I'm Jón Einarsson  
A. Do you speak Icelandic?  
B. Yes, a little.  
A. Do you understand me?  
B. Yes I understand you quite well

4.

- A. Afsakið. Hvar er pósthúsið?  
  
B. Það er beint áfram.  
A. Takk fyrir.  
B. Ekkert að þakka.

- A. Pardon me. Where's the post office?  
B. It's straight ahead.  
A. Thank you.  
B. You're welcome.

### Additional Vocabulary

Þakka þér fyrir: Thank you.

5.

- A. Hvað get ég gert fyrir þig?  
  
B. Attu til sigarettur?  
A. Hvað mikið?  
B. Hvað kosta þær?  
A. Tíu krónur þakinn?  
B. Gæti ég fengið tvo þakka. Og eldspýtur líka.  
A. Gerðu svo vel.\*  
B. Takk

- A. Can I help you (What can I do for you).  
B. Do you have any cigarettes?  
A. How many?  
B. What do they cost?  
A. Ten crowns a pack?  
B. Could I have two packs, please. And some matches, too.  
A. Here you are.  
B. Thank you.

\* An expression used when handing something to someone

6.

- A. Eg ætla að fá mat, takk.  
B. Hvað viltu fá?  
A. Tvær brauðsneiðar, takk.  
B. Viltu fá þér eitthvað að drekka með?  
A. Kaffibolla, takk.  
B. Gjörðu svo vel.  
A. Hvað kostar þetta  
B. Fimmtán krónur.

- A. I'd like something to eat, please  
B. What would you like?  
A. Two sandwiches, please.  
B. Do you want something to drink, too?  
A. A cup of coffee, please.  
B. Here you are.  
A. How much is it?  
B. Fifteen crowns.

### Additional Vocabulary

Vatnsglas: a glass of water

Mjolkurglas: a glass of milk

Ólglas: a glass of beer

Bjorglas: a glass of beer

7.

A. Hvað heitir þetta á íslensku?

B. Þetta heitir "sími".

A. Hvað heitir "table" á íslensku?

B. Borð.

A. Borð. Ber ég þetta rétt fram?

B. Viltu endurtaka það.

A. Borð.

B. Já, þetta var rétt.

A. What is that called in Icelandic?

B. That is called "sími" (a telephone).

A. What is "table" in Icelandic?

B. "Borð" (a table).

A. "Borð". Am I pronouncing it right?

B. Please repeat it.

A. "Borð".

B. Yes, that's right.

### Additional Vocabulary

rangt: wrong

Hvað er þetta kallað: What is that called?

8.

A. Fyrirgefðu, hvar get ég fundið síma?

B. Hvað sagðir þú?

A. Hvar er sími?

B. Þú getur fengið að nota síma í búðinni á horninu.

A. Takk fyrir.

A. Excuse me, where can I find a telephone?

B. What did you say?

A. Where is a telephone?

B. You can get to use a telephone in the store on the corner.

A. Thank you.

9.

A. Góðan daginn.

B. Góðan daginn. Það er gott veður í dag.

A. Já, það má nú segja!

B. Eg kann vel við svalt veður.

A. Good morning.

B. Good morning. It's a nice day.

A. Yes, it certainly is.

B. I like it when it's cool.

### Additional Vocabulary

kalt: cold

heitt: hot

10.  
einn  
tveir  
þrír  
fjórir  
fimm  
sex  
sjö  
átta  
nín  
tíu  
ellefu  
tölf

one  
two  
three  
four  
five  
six  
seven  
eight  
nine  
ten  
eleven  
twelve

## UNIT TWO

Paul Ericson, Bandaríkjamadur, er nykominn til Reykjavíkur. Hann gengur eftir strætinu.

**Paul:** Afsakið, geturðu vísað mér leiðina til hótels?

**Íslendingur:** Gangtu beint áfram og beygðu svo til hægri.

**Paul:** Takk fyrir.

**Íslendingur:** Ertu ekki Bandaríkjamadur?

**Paul:** Jú, það er ég.

**Íslendingur:** Eg hef verið í Bandaríkjunum. Eg heiti Tryggvi Gunnarsson. Komdu sæll.

**Paul:** Komdu sæll. Eg heiti Paul Ericson.

**Tryggvi:** Við skulum fá okkur kaffi saman.

**Paul:** Ágætt. Eg er þyrstur.

**Tryggvi:** Það er veitingahús þarna á horninu.

In the restaurant

**Tryggvi** (við þjóninn): Tvo kaffibolla, takk.

**Þjónninn:** Gerið svo vel.

**Paul:** Gæti ég fengið vatnsglas líka, takk?

**Þjónninn:** Sjálfsagt, gerðu svo vel.

**Paul:** Takk.

**Tryggvi:** Hefurðu verið lengi á Íslandi.

**Paul:** Nei ég kom hingað í gær.

**Tryggvi:** Þekkirðu nokkurn á Íslandi?

**Paul:** Já, vinur föður míns býr í Reykjavík.

**Tryggvi:** Er faðir þinn Bandaríkjamadur?

**Paul:** Já, en hann var fæddur í Danmörku.

**Tryggvi:** Er móður þín líka dönsk?

**Paul:** Nei, hún er amerísk.

Paul Ericson, an American, has just arrived in Reykjavík. He is walking along the street.

**Paul:** Excuse me, could you show me the way to a hotel?

**Icelander:** Go straight ahead and then turn to the right.

**Paul:** Thank you

**Icelander:** Aren't you an American?

**Paul:** Yes, I am.

**Icelander:** I've been in America. My name is Tryggvi Gunnarsson. How do you do?

**Paul:** How do you do? My name is Paul Ericson.

**Tryggvi:** Let's have a cup of coffee together.

**Paul:** Fine. I'm thirsty.

**Tryggvi:** There's a restaurant (there) on the corner.

In the restaurant

**Tryggvi** (to the waiter): Two cups of coffee, please.

**Waiter:** Here you are.

**Tryggvi:** Could I have a glass of water, too?

**Waiter:** Certainly. Here you are.

**Paul:** Thank you.

**Tryggvi:** Have you been in Iceland long?

**Paul:** No, I got here yesterday.

**Tryggvi:** Do you know anyone in Iceland?

**Paul:** Yes, a friend of my father lives in Reykjavík.

**Tryggvi:** Is your father American?

**Paul:** Yes, but he was born in Denmark.

**Tryggvi:** Is your mother also Danish?

**Paul:** No, she's American.

**Tryggvi:** Hvaðan ertu úr Bandaríkjunum?

**Paul:** Eg er frá Minneapolis.

**Tryggvi:** Eg á vin í Minneapolis.

**Paul:** Hvað heitir hann?

**Tryggvi:** Hann heitir Robert Thordarson. Eg hitti hann þegar ég var í Bandaríkjunum.

**Paul:** Er hann íslenskur?

**Tryggvi:** Nei, hann var fæddur í Bandaríkjunum, en faðir hans var íslenskur.

**Paul:** Eg þekki hann ekki. Minneapolis er stór borg.

**Tryggvi:** Já, ég veit það. Eg var þar í nokkra mánuði.

**Paul:** Eg ætla að hitta hann þegar ég kem aftur til Minneapolis.

**Tryggvi:** Agætt. Eg er viss um að þér líki vel við hann.

**Paul:** Eg er viss um að mér mun líka vel við Íslendinga.

**Tryggvi:** Eg vona það. Þú talar íslensku vel.

**Paul:** Takk.

**Tryggvi:** Hvar lærðirðu hana?

**Paul:** Af íslenskum vinum.

**Tryggvi:** Íslenska er ekki kennd í amerískum skólum, er það?

**Paul:** Nei, því miður. Hvað er klukkan?

**Tryggvi:** Hún er hálf fimm.

**Paul:** Eg þarf að fara núna.

**Tryggvi:** Eg vona (að) ég hitti þig aftur. Hringdu í mig ef þú hefur tíma til.

**Paul:** Eg skal gera það. Vertu sæll.

**Tryggvi:** Vertu sæll.

**Tryggvi:** Where are you from in the United States.

**Paul:** I'm from Minneapolis.

**Tryggvi:** I have a friend in Minneapolis.

**Paul:** What is his name?

**Tryggvi:** His name is Robert Thordarson. I met him when I was in the United States.

**Paul:** Is he Icelandic?

**Tryggvi:** No, he was born in the United States, but his father is Icelandic.

**Paul:** I don't know him. Minneapolis is a big city.

**Tryggvi:** Yes, I know. I spent a couple of months there.

**Paul:** I'll look him up (=meet him) when I get back to Minneapolis.

**Tryggvi:** Good, I'm sure you'll like him.

**Paul:** I'm sure I'll like people in Iceland.

**Tryggvi:** I hope so. You speak good Icelandic.

**Paul:** Thank you.

**Tryggvi:** Where did you learn it?

**Paul:** From Icelandic friends.

**Tryggvi:** Icelandic isn't taught in American schools, is it?

**Paul:** No, unfortunately. What time is it?

**Tryggvi:** It's 4:30.

**Paul:** I have to go now.

**Tryggvi:** I hope I meet you again. Call me up if you have time.

**Paul:** I will. Goodbye.

**Tryggvi:** Goodbye



## UNIT THREE

Vinur föður Pauls hefur boðið honum til kvöldverðar. Paul er nýkominn heim til hans.

**Paul:** Gott kvöld. Eg er Paul Ericson.

**Gunnar:** Komdu sæll. Eg heiti Gunnar Ólafsson.

**Paul:** Komdu sæll. Það gleður mig að kynna þér. Faðir minn hefur sagt mér margt um þig.

**Gunnar:** Það er gaman að fá þig hingað. Þetta er konan mín, Þóra.

**Þóra:** Komdu sæll, Paul.

**Paul:** Komdu sæl.

**Gunnar:** Hvernig líður föður þínum núna.

**Paul:** Honum líður vel, takk.

**Gunnar:** Það er langt síðan ég hef séð hann.

**Paul:** Þú þekktir hann þegar þú varst við Háskólann í Danmörku, ekki satt!

**Gunnar:** Já, við vorum báðir að læra læknisfræði.

**Þóra:** Maturinn er til. Gerið svo vel.

Eftir matinn

**Paul:** Takk fyrir matinn.\*

**Gunnar:** Verði þér að góðu\*

**Paul:** Þetta var góður matur.

**Þóra:** Eg vona að þú hafir fengið nóg að borða.

**Paul:** Já, takk fyrir.

**Gunnar:** Viltu fá sigarettu?

**Paul:** Nei takk. Eg ætla heldur að reykja pipuna mína.

**Gunnar:** Attu nokkur systkini?

The friend of Paul's father has invited him to dinner. Paul has just arrived at his home.

**Paul:** Good evening. I'm Paul Ericson.

**Gunnar:** How do you do? I'm Gunnar Ólafsson.

**Paul:** How do you do? It's a pleasure to meet you. My father has told me a lot about you.

**Gunnar:** We're glad to have you here. This is my wife, Þóra.

**Þóra:** How do you do, Paul?

**Paul:** How do you do?

**Gunnar:** How is your father now?

**Paul:** He's fine, thanks.

**Gunnar:** It's been a long time since I've seen him.

**Paul:** You knew him when you went to the University in Denmark, didn't you?

**Gunnar:** Yes, we were both studying to become doctors.

**Þóra:** Dinner is ready. Please come.

After dinner.

**Paul:** Thank you for the meal.

**Gunnar:** You're welcome.

**Paul:** That was a good meal.

**Þóra:** I hope you had enough to eat.

**Paul:** Yes, I did.

**Gunnar:** Would you like a cigarette?

**Paul:** No thanks. I'd rather smoke my pipe.

**Gunnar:** Do you have any brothers and sisters.

\* Polite phrases always used after meals by guest and host.

**Paul:** Já, ég á tvo bræður og eina systur.

**Gunnar:** Eru þau yngri en þú?

**Paul:** Systir mín er yngri, en bræður mínir eru eldri en ég.

**Gunnar:** Við eigum tvo syni, en þeir eru báðir kvæntir.

**Paul:** Hefurðu nokkurn tíma verið í Bandaríkjunum?

**Gunnar:** Nei, en ég vildi gjarna fara þangað einhvern tíma. Hvers vegna komstu til Íslands í sumar?

**Paul:** Til að sjá landið. Ég hef lesið mikið um það.

**Gunnar:** Ferðu aftur til Bandaríkjanna í haust?

**Paul:** Já, ég á eftir eitt ár við háskóla.

**Gunnar:** Hvað ertu að læra?

**Paul:** Verkfræði.

**Gunnar:** Þú verður áreiðanlega hrifinn af hitaveitunni hér.

**Paul:** Já, ég hef heyrt talað um hana.

**Gunnar:** Hvar býrðu núna?

**Paul:** Ég bý í hótelinu í nótt og ég ætla að leita að herbergi á morgun.

**Gunnar:** Gæti ég hjálpað þér?

**Paul:** Það væri vel gert af þér. En klukkan er hálf ellefu. Ég þarf að fara núna.

**Gunnar:** Ég skal koma til hótelsins klukkan níu á morgun.

**Paul:** Ágætt. Takk fyrir kvöldið. Góða nótt.

**Gunnar:** Góða nótt.

**Paul:** Yes, I have two brothers and one sister.

**Gunnar:** Are they younger than you?

**Paul:** My sister is younger, but my brothers are older than I.

**Gunnar:** We have two sons, but they are both married.

**Paul:** Have you ever been in America?

**Gunnar:** No, but I'd like to go there sometime. Why did you come to Iceland this summer?

**Paul:** To see the country. I've read a lot about it.

**Gunnar:** Are you going back to the United States in the fall?

**Paul:** Yes, I have one more year at college.

**Gunnar:** What are you studying?

**Paul:** Engineering.

**Gunnar:** You will be interested in our hot-water heating here.

**Paul:** Yes, I've heard about it.

**Gunnar:** Where are you staying now?

**Paul:** I'm staying at the hotel tonight and I'm going to look for a room tomorrow.

**Gunnar:** Could I help you?

**Paul:** That would be nice of you. But it's 10:30. I have to go now.

**Gunnar:** I'll come to the hotel at nine o'clock tomorrow morning.

**Paul:** Fine. Thanks (for the evening) Good night.

**Gunnar:** Good night.

## UNIT FOUR

Gunnar kemur á hotelið morguninn eftir.

**Gunnar:** Góðan daginn.

**Paul:** Góðan daginn. Takk fyrir síðast.\*

**Gunnar:** Takk sömuleiðis.\* Svafstu vel í nótt.

**Paul:** Já takk, rúmið var mjög þægilegt.

**Gunnar:** Ertu tilbúinn að fara að leita að herbergi?

**Paul:** Já. Þjónninn hefur bent mér á herbergi sem er laust. Það er á Vesturgötu 34 (þrjátíu og fjögur).

**Gunnar:** Agætt. Við skulum fara þangað.

**Paul:** Er langt að fara?

**Gunnar:** Nei við getum gengið.

Á Vesturgötu 34

**Gunnar:** Góðan daginn. Er herbergi til leigu hérna?

**Húsmóðir:** Já, ég hef tvö herbergi sem eru laus.

**Paul:** Eru þau á fyrstu hæð?

**Húsmóðir:** Nei, þau eru á þriðju hæð.

**Gunnar:** Gætum við séð þau.

**Húsmóðir:** Sjálfsagt. Komid með mér.

Uppi

**Húsmóðir:** Þetta er stærra herbergið. Hitt er hérna við hliðina á þessu.

**Paul:** Er leigan sú sama?

**Húsmóðir:** Nei stærra herbergið

Gunnar comes into the hotel the following morning.

**Gunnar:** Good morning.

**Paul:** Good morning. Thanks for last (night).

**Gunnar:** Thank you. Did you sleep well last night?

**Paul:** Yes, thanks, the bed was very comfortable.

**Gunnar:** Are you ready to start looking for a room?

**Paul:** Yes. The hotel clerk told me about a room for rent. It's at 34 Vesturgata.

**Gunnar:** Fine. Let's go there.

**Paul:** Is it far?

**Gunnar:** No, we can walk.

At 34 Vesturgata

**Gunnar:** Good morning. Is there a room for rent here?

**Landlady:** Yes, I have two rooms to rent.

**Paul:** On the ground floor?

**Landlady:** No, they are on the second floor.

**Gunnar:** Could we see them?

**Landlady:** Of course. Come with me.

Upstairs

**Landlady:** This is the larger room. The other is right next door.

**Paul:** Do they cost the same?

**Landlady:** No. The larger room is

\* Phrases used by a guest and a host when they first meet after having been together.

er dýrara. Hið stærra er fjögur hundruð krónur á mánuði og hið minna er tvö hundruð.

**Paul:** Við skulum líta á hið minna fyrst.

**Húsmóðir:** Eins og þú sérð er þetta talsvert stórt.

**Paul:** Já, þetta er nógu stórt fyrir mig.

**Húsmóðir:** Þarna er borð og tveir stolar og skápur.

**Gunnar:** Skín sólin inn um gluggann?

**Húsmóðir:** Já, já. Stærri glugginn snýr í suður og litli glugginn snýr í austur.

**Paul:** Er þetta ekki gamalt rúm?

**Húsmóðir:** Jú, en það er mjög þægilegt. Sestu niður.

**Paul:** Já, það er þægilegt.

**Gunnar:** Fylgir það með herberginu?

**Húsmóðir:** Baðið er á annarri hæð.

**Paul:** Er bæði heitt og kalt vatn?

**Húsmóðir:** Auðvitað. Og það er líka sturta.

**Paul:** Ágætt. Mér líkar vel við þetta herbergi og það er á góðum stað. Eg ætla að taka þetta.

**Húsmóðir:** Hvenær ætlarðu að flytja inn?

**Paul:** Í kvöld, ef það er í lagi.

**Húsmóðir:** Sjálfsgætt.

**Paul:** Viltu að ég borgi fyrirfram?

**Húsmóðir:** Já, takk.

**Paul:** Gerðu svo vel. Eg kem aftur í kvöld.

**Húsmóðir:** Allt í lagi.

Þeir ganga frá húsinu.

**Gunnar:** Þetta er gott herbergi.

**Paul:** Já, ég held það líka.

**Gunnar:** Viltu að ég sýni þér bæinn núna?

**Paul:** Það væri mjög gaman.

more expensive. The larger is four hundred crowns per month and the smaller is two hundred.

**Paul:** Let's look at the smaller first.

**Landlady:** As you see, it's quite large.

**Paul:** Yes, it's large enough for me.

**Landlady:** There's a table and two chairs and a closet.

**Gunnar:** Does the sun shine in the window?

**Landlady:** Oh, yes. The large window faces south and the small window faces east.

**Paul:** Isn't that an old bed?

**Landlady:** Yes, but is very comfortable. Sit down (on it).

**Paul:** Yes, it is comfortable.

**Gunnar:** Is there a bath with the room?

**Landlady:** The bath is on the first floor.

**Paul:** Is there both hot and cold water

**Landlady:** Of course. And there is also a shower.

**Paul:** Fine. I like this room and it's conveniently located. I think I'll take it.

**Landlady:** When will you be moving in?

**Paul:** This evening, if that's OK.

**Landlady:** If course.

**Paul:** Shall I pay in advance?

**Landlady:** Yes, please.

**Paul:** Here you are. I'll be back this evening.

**Landlady:** All right

They leave the house.

**Gunnar:** That's a good room.

**Paul:** Yes, I think so, too.

**Gunnar:** Would you like me to show you the town now?

**Paul:** That would be a lot of fun.

## UNIT FIVE

Paul og Gunnar fara að skoða bæinn.

**Paul:** Hefurðu kort af bænum?

**Gunnar:** Já, hér er gott kort. Littu á það.

**Paul:** Takk fyrir.

**Gunnar:** Eins og þú sérð, þá stendur borgin á nesi.

**Paul:** Eru ekki margar hæðir og holt í bænum?

**Gunnar:** Jú, við köllum Reykjavík stundum borgina á hæðunum sjö.

**Paul:** Eru ekki einhverjar fallegar byggingar sem við getum séð?

**Gunnar:** Jú, þarna er til dæmis (t.d.) Kapólska kirkjan, sem þú getur séð þarna. Alþingishúsið er nálægt hótelinu. Og svo er Háskólinn og Þjóðleikhúsið og nokkrar fallegar myndastyttur.

**Paul:** Eg hef heyrt sagt, að Háskólinn sé fögur bygging.

**Gunnar:** Það er alveg satt. Eigum við að fara þangað?

**Paul:** Hvernig komumst við þangað?

**Gunnar:** Við getum gengið eða farið í strætó (strætisvagni).

**Paul:** Er langt þangað?

**Gunnar:** Það er korters gangur. Við getum líka séð margt á leiðinni.

A leið til Háskólans

**Gunnar:** Hérna til hægri er Kapólski spítalinn og kirkjan er beint fyrir framan okkur.

**Paul:** Hvað heitir gatan sem liggur niður brekkuna?

**Gunnar:** Hún heitir Tungata. Hún liggur niður í miðbæinn.

**Paul:** Er þetta höfnin sem við sjáum í norðri.

Paul and Gunnar set out to see the city.

**Paul:** Do you have a city map?

**Gunnar:** Yes, here is a good map. Look at it.

**Paul:** Thanks.

**Gunnar:** As you see the city stands on a cape.

**Paul:** Aren't there a lot of hills in the city?

**Gunnar:** Yes. We sometimes call Reykjavík the city on seven hills.

**Paul:** Aren't there any beautiful buildings we can see?

**Gunnar:** Yes, there is for example the Catholic Church, which you can see over there. The House of Parliament is near the hotel. And then there is the University and the National Theater and several beautiful statues.

**Paul:** I have heard that the University is a beautiful building.

**Gunnar:** That's very true. Shall we go there?

**Paul:** How do we get there?

**Gunnar:** We can walk or take the bus.

**Paul:** Is it far?

**Gunnar:** A fifteen minute walk. We can see a lot on the way, too.

On the way to the University

**Gunnar:** Here on the right is the Catholic Hospital and the church is right ahead of us.

**Paul:** What is the name of the street which goes down the hill.

**Gunnar:** It's called Tungata. It leads down to the center of town.

**Paul:** Is that the harbor we see in the north.

**Gunnar:** Já, þetta er hluti af henni.

**Paul:** Í hvaða att er Háskólinn?

**Gunnar:** Við förum í suður til að komast þangað.

**Paul:** Hvað heitir vatnið hérna til vinstri?

**Gunnar:** Það heitir Tjörnin. Hinum megin við hana stendur Frikirkjan.

**Paul:** Er þetta ekki Háskólinn, sem við sjáum hér fyrir framan?

**Gunnar:** Jú, þetta er Náttúru- og Forngripasafnið, sem er næst okkur.

**Paul:** Og þetta er aðalbyggingin, er það ekki?

**Gunnar:** Jú, það er rétt.

**Paul:** Eigum við að fara núna niður í miðbæinn?

**Gunnar:** Já, við skulum ganga fyrir austan Tjörnina.

**Paul:** Af hverjum er þessi myndastytta?

**Gunnar:** Hún er af Þorfinni Karlsefni.

**Paul:** Var ekki sonur hans fyrsta hvíta barnið sem fæddist í Ameríku?

**Gunnar:** Jú, rétt er nú það.

**Paul:** Hérna er hótelið. Eg þarf að skreppa hér inn.

**Gunnar:** Allt í lagi. Eg þarf að fara í vinnuna núna. Eg hittir þig seinna.

**Paul:** Þakka þér fyrir alla hjálpina.

**Gunnar:** Það var ekkert..

**Gunnar:** Yes, that's a part of it.

**Paul:** Which way is the University?

**Gunnar:** We go south to get there.

**Paul:** What is the name of the lake on the left here?

**Gunnar:** That's called Tjörnin. On the other side of it is the Free Church.

**Paul:** Isn't that the University which we see up ahead?

**Gunnar:** Yes, that's the Museum of Natural Science and Archeology nearest to us.

**Paul:** And that's the main building, isn't it.

**Gunnar:** Yes, that's right.

**Paul:** Shall we go downtown now?

**Gunnar:** Yes, let's walk east of Tjörnin.

**Paul:** Of whom is that statue?

**Gunnar:** It's of Þorfinnur Karlsefni.

**Paul:** Wasn't his son the first white child born in America.

**Gunnar:** Yes, that's right.

**Paul:** Here's the hotel. I have to drop in here.

**Gunnar:** All right. I have to go to work now. I'll see you later.

**Paul:** Thanks for all your help.

**Gunnar:** Not at all.

## UNIT SIX

Paul er að hringja í Tryggva Gunnarsson

**Paul:** Góðan daginn, er þetta Tryggvi?

**Tryggvi** (í símann): Já hver er þetta?

**Paul:** Það er Paul Ericson.

**Tryggvi:** Góðan daginn. Hvernig líður þér í dag?

**Paul:** Alveg þryðilega, takk. Eigum við að borða hádegisverð saman?

**Tryggvi:** Já, það list mér vel á að við gerum. Hvar ertu núna?

**Paul:** Eg er á Hotel Borg. Ertu hér nálægt?

**Tryggvi:** Já, ég er hérna rétt hjá.

**Paul:** Hvar eigum við að borða?

**Tryggvi:** Gildaskálinn er ágætur staður.

**Paul:** Hvar er hann?

**Tryggvi:** Hann er í Adalstræti. Heldurðu að þú getir fundið hann?

**Paul:** Já, ég man eftir að hafa séð hann fyrir skömmu.

**Tryggvi:** Ágætt, ég hitti þig þar klukkan tólf.

**Paul:** Ágætt, bless.

**Tryggvi:** Bless.

Paul gengur eftir strætinu

**Paul:** Geturðu sagt mér hvar Gildaskálinn er?

**Vegfarandi:** Hann er til hægri, þegar þú kemur á hornið þarna.

**Paul:** Takk fyrir.

Paul er fyrir framan veitingahúsið, þegar Tryggvi kemur.

**Tryggvi:** Komdu sæll, Paul. Þakka þér fyrir síðast.

**Paul:** Komdu sæll.

Paul is calling up Tryggvi Gunnarsson.

**Paul:** Hello, is this Tryggvi?

**Tryggvi** (on the telephone): Yes, who is this?

**Paul:** It's Paul Ericson.

**Tryggvi:** Hello. How are you today?

**Paul:** Just fine, thanks. Shall we have lunch together?

**Tryggvi:** Yes, I'd like very much to do that. Where are you now?

**Paul:** I'm at Hotel Borg. Are you near here?

**Tryggvi:** Yes, I'm right nearby.

**Paul:** Where shall we eat?

**Tryggvi:** Gildaskálinn is a good place.

**Paul:** Where is it?

**Tryggvi:** It's in Adalstræti. Do you think you can find it?

**Paul:** Yes, I remember seeing it a little while ago.

**Tryggvi:** Fine, I'll meet you there at noon.

**Paul:** Fine. Goodbye.

**Tryggvi:** Goodbye.

Paul walks along the street.

**Paul:** Could you tell me where Gildaskálinn is?

**Passerby:** It's just around the corner to the right.

**Paul:** Thank you.

Paul is standing in front of the restaurant when Tryggvi gets there.

**Tryggvi:** Hello, Paul. Thanks for yesterday.

**Paul:** Hello.

**Tryggvi:** Við skulum fara inn og panta okkur eitthvað að borða.

**Paul:** Já, ég er orðinn svangur. Ég gekk um allan bæinn í morgun.

**Tryggvi:** Var einhver með þér til að sýna þér borgina?

**Paul:** Já, vinur föður míns, sem ég sagði þér frá.

**Tryggvi:** Ó já, ég man; hvað heitir hann?

**Paul:** Gunnar Ólafsson. Þekkirðu hann?

**Tryggvi:** Nei, því miður.

**Paul:** Ég vona að ég geti kynnt hann fyrir þér einhvern tíma.

**Tryggvi:** Hér er þjónninn. Hvað viltu borða?

**Paul:** Hver er algengasti hádegisverðurinn hérna?

**Tryggvi:** Fiskur með kartöflum og grænmeti. Auk þess borðum við oft grauta eða súpur á undan eða eftir. Sumir drekka líka kaffi eftir matinn. Ég er að hugsa um að fá mér ýsu með bráðnu smjöri og brauðsúpu á eftir.

**Paul:** Ég ætla að fá það líka.

**Tryggvi:** Hvað ætlarðu að gera í eftirmiðdaginn?

**Paul:** Ég þarf að kaupa nokkra hluti. Mig vantar nokkrar skyrtur og nokkur pör af sokkum. Hvar er best að kaupa slíkt.

**Tryggvi:** Voruhúsið er ágæt ver slun. Ef þú vilt get ég komið með þér.

**Paul:** Nei, takk. Það er óþarfi.

**Tryggvi:** Dóttir mín kemur hingað eftir tíu mínútur til að keyra mig austur í bæ. Hún getur keyrt þig þangað sem þú þarft að fara.

**Paul:** Ágætt. Mér þætti gaman að kynnast dóttur þinni.

**Tryggvi:** Let's go in and order something to eat.

**Paul:** Fine, I'm hungry. I walked all over the city this morning.

**Tryggvi:** Was anyone with you to show you the town?

**Paul:** Yes, the friend of my father, whom I told you about.

**Tryggvi:** Oh, yes, I remember. What is his name?

**Paul:** Gunnar Ólafsson. Do you know him?

**Tryggvi:** No, unfortunately.

**Paul:** I hope I'll be able to introduce him to you sometime.

**Tryggvi:** Here's the waiter. What do you want to eat?

**Paul:** What do you usually eat for lunch here (in Iceland)?

**Tryggvi:** Fish and potatoes and vegetables. In addition to this we often eat porridge or soup either before or after. Some people also drink coffee after the meal. I think I'll have haddock with melted butter and potatoes and bread soup later.

**Paul:** I think I'll have the same.

**Tryggvi:** What are you going to do this afternoon?

**Paul:** I have to do some shopping (buy some things). I need some shirts and few pairs of socks. Where is the best place to buy such things?

**Tryggvi:** Voruhúsið is an excellent store. If you'd like I can come with you.

**Paul:** No thanks, that would be unnecessary.

**Tryggvi:** My daughter is coming here in ten minutes to drive me to the east part of the city. She can drive you where you have to go.

**Paul:** Fine. I'd like to meet your daughter.



## UNIT SEVEN

Tryggvi og Paul standa fyrir  
framan Gildaskálinn. Þeir eru að  
biða eftir dóttur Tryggva.

**Tryggvi:** Það hefur verið gott  
veður undanfarið.

**Paul:** Já, er veðrið alltaf svona  
gott hérna á sumrin?

**Tryggvi:** Nei, það rignir oftast  
miklu meir á sumrin. Annars er  
veðrið hérna mjög breytilegt.  
Stundum er sólskin, rigning og  
snjór, allt á sama deginum.

**Paul:** Verður nokkurn tíma mjög  
heitt hér á sumrin?

**Tryggvi:** Nei, það verður sjaldan  
eða aldrei heitara en 25 stig.

**Paul:** Hvernig er veðrið á  
veturna?

**Tryggvi:** Það er mjög rakt og  
vindasamt.

**Paul:** Snjóar ekki mikið?

**Tryggvi:** Jú, en snjörinn liggur  
aldrei lengi. Það rignir oft en  
það snjóar á veturna.

**Paul:** Er nokkurn tíma mikill  
kuldí hér á veturna?

**Tryggvi:** Nei, það verður sjaldan  
kaldara en mínus 10 stig.

**Paul:** Er gott veður á vorin og  
haustin?

**Tryggvi:** Já, voríð er stundum  
dálítið kalt og oftast mjög þurrt,  
en haustið er hlýtt og oft nokkuð  
rigningasamt. Hér kemur dóttir  
min.

**Guðrún:** Sæll, pabbi.

**Tryggvi:** Sæl, Guðrún. Má ég  
kynna þig fyrir vini mínum Paul  
Ericson. Paul, þetta er dóttir min,  
Guðrún.

**Paul:** Komdu sæl, Guðrún.

**Guðrún:** Komdu sæll.

**Tryggvi:** Paul þarf að fara í  
Vöruhúsið núna. Gætir þú keyrt

Tryggvi and Paul are standing in  
front of Gildaskálinn. They are  
waiting for Tryggvi's daughter.

**Tryggvi:** It's been good weather  
lately.

**Paul:** Yes, is it always such good  
weather here in the summer?

**Tryggvi:** No, it usually rains  
much more. Besides that, the  
weather is very changeable here.  
Sometimes the sun shines and it  
rains and snows, all in the same  
day.

**Paul:** Does it ever get very hot  
here in the summer?

**Tryggvi:** No, it rarely or never  
gets hotter than 77 degrees.

**Paul:** What's the weather like in  
the winter?

**Tryggvi:** It's very damp and  
windy.

**Paul:** Doesn't it snow a lot?

**Tryggvi:** Yes, but the snow  
doesn't last long. It rains more  
than it snows in the winter.

**Paul:** Is it ever very cold here in  
the winter?

**Tryggvi:** No, it seldom gets colder  
than 14 degrees.

**Paul:** Is the weather nice in the  
spring and fall?

**Tryggvi:** Yes, spring is sometimes  
a little cold and usually very dry,  
but fall is warm and often rainy.  
Here comes my daughter.

**Guðrún:** Hello, dad.

**Tryggvi:** Hello, Guðrún. I'd like to  
introduce to you my friend Paul  
Ericson. This is my daughter,  
Guðrún.

**Paul:** How do you do, Guðrún?

**Guðrún:** How do you do?

**Tryggvi:** Paul has to go to the  
Vöruhúsið now. Can you drive him

hann þangað þegar þú ert búin að keyra mig.

**Guðrún:** Já, ég skal gera það.

**Paul:** Ég vona, að ég sé ekki að ómaka þig.

**Guðrún:** Nei, alls ekki. Vöruhúsið er skammt þaðan sem pabbi er að fara.

**Tryggvi:** Skoðaðirðu austurbæinn í morgun?

**Paul:** Nei, við gengum frá Vesturgötu suður að Háskóla og þaðan niður í miðbæ.

**Guðrún:** Ætlarðu að vera lengi á Íslandi?

**Paul:** Ég ætla aðeins að vera hér í sumar. Í haust þarf ég að fara aftur til Bandaríkjanna.

**Tryggvi:** Hér þarf ég að fara. Verið þið sæl.

Tryggvi stigur út úr bílnum.

**Guðrún:** Hefurðu verið áður á Íslandi?

**Paul:** Nei þetta er í fyrsta sinni, sem ég kem hingað.

**Guðrún:** Hefurðu skoðað mikið af bænum?

**Paul:** Já dálítið, en ég hef ekki ennþá komið inn á veitingahús að kvöldi dags. Ef til vill viltu sýna mér eitthvert þeirra í kvöld.

**Guðrún:** Það væri gaman. Hér er Vöruhúsið.

**Paul:** Takk fyrir. Hvenær má ég ná í þig í kvöld?

**Guðrún:** Klukkan hálf sjö væri ágætt fyrir mig. Ég á heima á Freyjugötu 25.

**Paul:** Allt í lagi, ég hittir þig þá klukkan hálf sjö. Vertu sæl.

**Guðrún:** Vertu sæll.

there after you drop me off?

**Guðrún:** Yes, I'll do that.

**Paul:** I hope I'm not inconveniencing you.

**Guðrún:** Not, not at all. Vöruhúsið is near where Dad is going.

**Tryggvi:** Did you see the east part of the city this morning?

**Paul:** Now we walked from Vesturgata to the University and from there downtown.

**Guðrún:** Are you going to be in Iceland long?

**Paul:** I'm going to be here only this summer. In the fall I have to go back to the United States.

**Tryggvi:** I have to get out here. Goodbye.

Tryggvi gets out of the car.

**Guðrún:** Have you been in Iceland before?

**Paul:** No, this is the first time I've been here.

**Guðrún:** Have you seen much of the city?

**Paul:** Yes, a little, but I haven't yet been in a restaurant in the evening. Perhaps you could show me one of them this evening.

**Guðrún:** I'd like to very much. Here's the Vöruhúsið.

**Paul:** Thank you. When can I pick you up this evening?

**Guðrún:** 6:30 would be fine for me. I live at 25 Freyjugata.

**Paul:** Fine, I'll see you at 6:30. So long.

**Guðrún:** Goodbye.

## UNIT EIGHT

Paul gengur inn í verzlunina.

**Afgreiðslustúlka:** Góðan daginn. Hvað get ég gert fyrir þig?

**Paul:** Mig vantar nokkrar skyrtur og nokkur pör af sokkum, takk.

**Stúlka:** Skyrturnar eru hérna. Hvaða lit viltu fá?

**Paul:** Mig vantar aðallega hvítar skyrtur. Hvaða liti hafið þið annars?

**Stúlka:** Við höfum bláar, brúnar, gular, grænar og gráar skyrtur.

**Paul:** Mér finnst þessi blái litur fallegur.

**Stúlka:** Hvaða stærð notarðu?

**Paul:** Ég nota númer 15. Hafið þið nokkrar bláar í þeirri stærð?

**Stúlka:** Já, hér er ein.

**Paul:** Hvað kostar hún?

**Stúlka:** Hún kostar 115 krónur.

**Paul:** Það er dýrara en ég bjóst við.

**Stúlka:** Fatnaður er dýr hérna, vegna þess að hann er innfluttur.

**Paul:** Hafið þið nokkrar ódýrari?

**Stúlka:** Já, íslensku skyrturnar eru ódýrari.

**Paul:** Efnid virðist vera verra þessum.

**Stúlka:** Já, það er rétt. Hinar skyrturnar eru betri.

**Paul:** Já, þær virðast vera það.

**Stúlka:** Hve margar viltu fá?

**Paul:** Eg ætla að fá þá bláu og tvær hvítar.

**Stúlka:** Vantar þig sokka líka?

**Paul:** Já, hvað kosta þeir?

**Stúlka:** 10 krónur parið.

**Paul:** Mér list vel á þá brúnu.

**Stúlka:** Hvað stærð viltu fá?

**Paul:** Ellefu.

**Stúlka:** Hérna eru brúnir sokkar númer ellefu.

Paul goes into the store.

**Salesgirl:** Good day. What can I do for you?

**Paul:** I need some shirts and some socks, please.

**Girl:** The shirts are over here. What colour do you want?

**Paul:** I need mostly white shirts. What other colours do you have?

**Girl:** We have blue, brown, yellow, green and grey shirts.

**Paul:** I like this shade of blue.

**Girl:** What size do you take?

**Paul:** I take size 15. Do you have some blue ones in that size.

**Girl:** Yes, here's one.

**Paul:** What does it cost?

**Girl:** It costs 115 crowns.

**Paul:** That's more expensive than I expected.

**Girl:** Clothing is expensive here because it is imported.

**Paul:** Do you have any cheaper ones?

**Girl:** Yes, Icelandic shirts are cheaper.

**Paul:** The material in them seems to be poorer.

**Girl:** Yes, that's right. The other shirts are better.

**Paul:** Yes, they seem to be.

**Girl:** How many do you want?

**Paul:** I'll take the blue one and two white ones.

**Girl:** Do you need socks, too?

**Paul:** Yes, what do they cost?

**Girl:** 10 crowns a pair.

**Paul:** I like these brown ones.

**Girl:** What size do you want?

**Paul:** 11.

**Girl:** Here are some brown socks in size 11.

**Paul:** Eg ætla að fá tvö pör af brúnum og eitt af gráum.

**Stúlka:** Hér eru líka mjög fallegir bláir sokkar.

**Paul:** Já, þeir fara vel við skyrtuna. Eg ætla að fá þá líka.

**Stúlka:** Er nokkuð annað sem þú vilt fá. Eg hef herna mjög falleg hálsbindi.

**Paul:** Hvað kosta þau?

**Stúlka:** Fimmtíu krónur.

**Paul:** Já herna. Það er allt of dýrt.

**Stúlka:** Er þá ekkert annað sem þú vilt fá?

**Paul:** Nei, ég hef ekki efni á meiru í bili.

**Stúlka:** Eg skal pakka þessu inn.

**Paul:** Takk fyrir.

**Stúlka:** Þetta eru 385 krónur.

**Paul:** Gjörð svo vel.

**Stúlka:** Takk kærlega fyrir.

**Paul:** Hvernig kemst ég niður í miðbæinn héðan?

**Stúlka:** Þú gengur niður þessa götu þangað til þú kemur á Laugavegin. Þá beygirðu til vinstri og gengur beint áfram í 10 mínútur.

**Paul:** Takk fyrir. Vertu sæl.

**Stúlka:** Vertu sæll.

**Paul:** I'll take two pairs of brown and one of grey.

**Girl:** Here are some pretty blue socks, too.

**Paul:** Yes, they go well with the shirt. I'll take them, too.

**Girl:** Is there anything else you want. I have some very beautiful ties here.

**Paul:** How much are they?

**Girl:** 50 crowns.

**Paul:** Wow? That's too much.

**Girl:** Is there anything else you want then?

**Paul:** No, I can't afford anymore now.

**Girl:** I'll wrap this.

**Paul:** Thanks.

**Girl:** That's 385 crowns.

**Paul:** Here you are.

**Girl:** Thank you very much.

**Paul:** How do I get back downtown from here?

**Girl:** Walk down this street until you come to Laugavegur. Then turn left and walk straight ahead for 10 minutes.

**Paul:** Thanks. Goodbye.

**Girl:** Goodbye.

## UNIT NINE

Paul er að flytja inn í herbergið, Björn Sveinsson, ungur maður sem býr á annarri hæð, er að hjálpa honum.

**Björn:** Hve mikinn farangur hefurðu?

**Paul:** Aðeins þessar þrjár töskur. Þakka þér fyrir að bera þessa tösku upp fyrir mig.

**Björn:** Ekkert að þakka. Get ég hjálpað þér meira?

**Paul:** Nei takk. Ég þarf að skipta um fót núna, því að ég er að fara út í kvöld. Hvað er klukkan núna?

**Björn:** Hún er korter yfir fjögur.

**Paul:** Ágætt, þá hef ég tíma til að fara í sturtu og raka mig og ef til vill til að láta klippa mig líka.

**Björn:** Já, rakarastofurnar eru opnar til k. 6.

**Paul:** Ágætt, ég er kominn með of langt hár. Hvar er góður rakari?

**Björn:** Það er ágætur rakari í Austurstræti.

**Paul:** Hvað kostar að láta klippa sig á Íslandi?

**Björn:** Fimmtán krónur.

**Paul:** Það er ekki mjög dýrt, er það?

**Björn:** Nei, það er ódýrt. Með hverri ætlarðu út í kvöld?

**Paul:** Hún heitir Guðrún Tryggvadóttir. Þekkirðu hana?

**Björn:** Já, ég sé hana stundum í tímum í Háskólanum. Hvar hittirðu hana?

**Paul:** Ég kynntist föður hennar í gær, þegar ég var nýkominn til landsins og hann kynnti mig fyrir henni í dag.

**Björn:** Hún er myndarleg stúlka.

**Paul:** Já, hún virðist vera það. Hefurðu þekkt hana lengi?

Paul is moving into his room. Björn Sveinsson, a young man who lives on the first floor, is helping him.

**Björn:** How much luggage do you have?

**Paul:** Only these three bags. Thanks for carrying that bag upstairs for me.

**Björn:** Don't mention it. Can I help you anymore?

**Paul:** No, thanks. I have to change clothes now because I'm going out this evening. What time is it now?

**Björn:** It's 4:15.

**Paul:** Good, then I have time to take a shower and shave and maybe get a haircut.

**Björn:** Yes, the barbershops are open until 6 o'clock.

**Paul:** Fine, my hair is much too long. Where is there a good barber?

**Björn:** There's a good barber in Austurstræti.

**Paul:** What does a haircut cost in Iceland?

**Björn:** 15 crowns.

**Paul:** That's not very expensive, is it?

**Björn:** No, it's cheap. Who are you going out with this evening?

**Paul:** Guðrún Tryggvadóttir. Do you know her?

**Björn:** Yes, I sometimes see her in classes at the University. Where did you meet her?

**Paul:** I met her father yesterday, just after I arrived, and he introduced me to her today.

**Björn:** She's a nice girl.

**Paul:** Yes, she seems to be. Have you known her long.

**Björn:** Nei, aðeins orfa ár.

**Paul:** Hvað er hún gömul?

**Björn:** Eg veit það ekki nákvæmlega. Eg er tuttugu og eins árs og ég held að hún sé á líkum aldri. Hvað ertu gamall?

**Paul:** Eg er líka tuttugu og eins árs. Hvar er best að fá þveginn þvott?

**Björn:** Það er ágætt þvottahús hérna í næstu götu. Það er frekar ódýrt að láta þvo þar.

**Paul:** Er líka hægt að fá pressuð föt?

**Björn:** Nei, en besti staðurinn til þess er "Stjarnan" á Laugaveginum. Er eitthvað sem þú þarft að láta þvo eða hreinsa.

**Paul:** Já, næstum allar minar skyrtur og nærföt eru óhrein og fötin mín eru orðin krumpuð. Þau lita út eins og ég hafi sofði í þeim.

**Björn:** Eg þarf að fara í þvottahúsið og fatahreinsunina með fatnað af mér og það er velkomið að taka fyrir þig það sem þú þarft að senda þangað.

**Paul:** Það væri ágætt. Það sparar mér tíma. Hvað hef ég nú gert við rakvélina mína.

**Björn:** Ef þú getur ekki fundið hana skal ég lána þér mína.

**Paul:** Takk, en ég er búinn að finna hana. Eg gleymdi hvar ég hafði látið hana í morgun.

**Björn:** Hefurðu sæpu og handklæði?

**Paul:** Já takk. Eg held að ég hafi allt sem mig vantar núna.

**Björn:** Eg vona að þú skemmtir þér vel í kvöld.

**Paul:** Eg er viss um að ég geri það.

**Björn:** No, only a very few years.

**Paul:** How old is she?

**Björn:** I don't know exactly. I'm 21 and I think she's the same age. How old are you?

**Paul:** I'm 21, too. Where's the best place to get washing done?

**Björn:** There's an excellent laundry right in the next street. It's quite cheap to have washing done there.

**Paul:** Is it also possible to have pressing done there?

**Björn:** No, the best place for that is "The Star" in Laugavegur. Is there something that you have to have washed or cleaned?

**Paul:** Yes, nearly all my shirts and underwear are dirty, and my clothes are wrinkled. They look like I've slept in them.

**Björn:** I have to go to the laundry and the cleaners with some of my clothing and I'd be glad to take anything you want to send.

**Paul:** That would be fine. It would save me time. What did I do with my razor?

**Björn:** If you can't find it, I'll lend you mine.

**Paul:** Thanks, but I've found it. I forgot where I put it this morning.

**Björn:** Do you have soap and towels?

**Paul:** Yes, thanks, I think I have everything I need now.

**Björn:** I hope you enjoy yourself this evening.

**Paul:** I'm sure I will.

## UNIT TEN

Paul sækir Guðrúnu kl. 6:30.

**Guðrún:** Gott kvöld, Paul.

**Paul:** Gott kvöld, Guðrún.

**Guðrún:** Eg er tilbúin núna.

**Paul:** Það var merkilegt. Í Bandaríkjunum eru stúlkurnar alltaf of seinar.

**Guðrún:** Eg hlakkaði til að fara út í kvöld, svo að ég flytti mér að klæða mig.

**Paul:** Hvert eigum við að fara?

**Guðrún:** Hótel Borg er besti matarstaðurinn í bænum.

**Paul:** Gæti ég fengið að hringja á leigubíl?

**Guðrún:** Sjálfsgott. Síminn er í ganginum.

**Paul** (í símanum): Viltu gjöra svo að senda bíl á Freyjugötu 25. Takk.

Þau koma á veitingahúsið.

**Paul:** Hvar viltu sitja?

**Guðrún:** Það er lítið borð þarna hjá glugganum. Við skulum setjast þar.

**Paul:** Hvað viltu fá að borða?

**Guðrún:** Eg ætla að fá mér steiktan kola og steikta lifur. Það er síður hér að borða tvo aðalrétti þegar við höfum veislumat. Fyrst borðum við fisk og síðan kjötrétt.

**Paul:** Er það ekki nokkuð mikið að borða tvo aðalrétti í sömu máltíð.

**Guðrún:** Nei, þegar við borðum tvíréttað er hvor réttur talsvert minni en þegar við borðum einréttað.

**Paul:** Viltu fá grænmeti líka?

**Guðrún:** Já, ég ætla að fá kartöflur og grænar baunir.

Paul calls for Guðrún at 6:30.

**Guðrún:** Good evening, Paul.

**Paul:** Good evening, Guðrún.

**Guðrún:** I'm ready to go.

**Paul:** That's amazing. In the United States the girls are always late.

**Guðrún:** I looked forward to going out this evening, so I hurried up dressing.

**Paul:** Where shall we go?

**Guðrún:** Hotel Borg is the best place to eat in town.

**Paul:** Could I call a cab?

**Guðrún:** Certainly. The telephone is in the hall.

**Paul** (on the telephone): Would you please send a cab to 25 Freyjugata? Thank you

They enter the restaurant.

**Paul:** Where do you want to sit?

**Guðrún:** There's a small table over by the window. Let's sit there.

**Paul:** What do you want to eat?

**Guðrún:** I'll have fried sole and fried liver. It's the custom here to have two maincourses when we have a large dinner. First we have a fish course and then a meat course.

**Paul:** Isn't that a lot to have two main courses at the same meal?

**Guðrún:** No, when we eat two courses, each course is considerably smaller than when we eat one course.

**Paul:** Do you want vegetables too?

**Guðrún:** Yes, I'll have potatoes and peas.

## UNIT ELEVEN

Paul og Guðrún eru nybúin að borða.

**Guðrún:** Þakka þér fyrir matinn.

**Paul:** Verði þér að góðu. Hvað viltu gera núna?

**Guðrún:** Við skulum kaupa blað og athuga hvort nokkrar góðar myndir eru í bíó.

**Paul:** Hvar getum við keypt blað?

**Guðrún:** Það er húð hérna á næsta horni sem selur blöð.

**Paul:** Hvaða blað er best að kaupa?

**Guðrún:** Morgunblaðið er stærsta og besta blaðið í Reykjavík.

**Paul:** Hvað eru mörg blöð gefin út í Reykjavík?

**Guðrún:** Það eru fimm sem koma út daglega.

**Paul:** Koma þau öll út á morgnana?

**Guðrún:** Nei, fjögur þeirra koma út fyrir hádegi, en eitt kemur út klukkan hálf fjögur.

**Paul:** Hvað kostar hvert blað?

**Guðrún:** Þau kosta flest um eina krónu?

**Paul:** Hvar get ég fundið bíóauglýsingarnar í þessu blaði?

**Guðrún:** Ég held að þær séu á blaðsíðu þrettán eða fjórtán.

**Paul:** Já, hérna eru þær. Ég vissi ekki að það væru svona mörg kvikmyndahús í Reykjavík.

**Guðrún:** Já, það eru fimm eða sex í öllum bænum. Þau eru að vísu ekki mjög stór. Það stærsta tekur aðeins rumlega 700 manns.

**Paul:** Ég sé að flest kvikmyndahúsin sýna amerískar myndir.

Paul and Guðrún have just finished eating.

**Guðrún:** Thank you.

**Paul:** You're welcome. What do you want to do now?

**Guðrún:** Let's buy a paper and see whether there are any good movies playing.

**Paul:** Where can we buy a paper?

**Guðrún:** There's a store on the next corner that sells papers.

**Paul:** What is the best paper to buy?

**Guðrún:** "The Morning Paper" is the largest and best paper in Reykjavík.

**Paul:** How many papers are published in Reykjavík?

**Guðrún:** There are five published daily.

**Paul:** Do they all come out in the morning?

**Guðrún:** No four of them come out before noon and one comes out at 3:30.

**Paul:** How much does a paper cost?

**Guðrún:** Most of them cost about one crown.

**Paul:** Where can I find the movie advertisements in this paper?

**Guðrún:** I think they're on page 13 or 14.

**Paul:** Yes, here they are. I didn't know that there are so many movie theaters in Reykjavík.

**Guðrún:** Yes, there are 5 or 6 in the whole city. To be sure, they're not very large. The largest seats only little more than 700 people.

**Paul:** I see that most of the movie theaters show American films.



**Guðrún:** Já, það eru líka sýndar þýskar, danskar, sænskar og enskar myndir. Þú hefur sennilega séð flestar amerísku myndirnar áður.

**Paul:** Já, ég hef séð flestar þessar myndir fyrir tveimur árum.

**Guðrún:** Ég hef séð þessa mynd. Eru hinar sæmilegar?

**Paul:** Nei, ég get ekki mælt með þeim. Eignum við að sjá frönsku myndina sem er í Tjarnarbiói?

**Guðrún:** Ég er því miður búin að sjá hana.

**Paul:** Það gerir ekkert til. Hún er sennilega leiðinleg.

**Guðrún:** Já, hún var frekar leiðinleg.

**Paul:** Eignum við þá að fara á dansleik?

**Guðrún:** Já, ég er alveg til í það.

**Paul:** Hvar er dansleikur í kvöld?

**Guðrún:** Hérna hinum megin við Austurvöll.

**Paul:** Þetta er stór myndastytta þarna á miðjum vellinum.

**Guðrún:** Já, þetta er Jón Sigurðsson. Hann var forseti Alþingis fyrir um það bil hundrað árum. Hann er mesti maður sem uppi hefur verið á Íslandi.

**Paul:** Er þetta ekki Alþingishúsið þarna að sunnanverðu við völinn?

**Guðrún:** Jú, og til vinstri sérðu Dómkirkjuna.

**Paul:** Ég verð í Reykjavík í nokkra daga áður en ég fer út á land. Það væri gaman ef þú vildir sýna mér Háskólann og söfnin og annað sem vert er að sjá.

**Guðrún:** Já, ég vil gjarnan gera það.

**Guðrún:** Yes. German, Danish, Swedish, and English pictures are also shown. You've probably seen most of these American films before.

**Paul:** Yes, I saw most of these films two years ago.

**Guðrún:** I've seen this picture. Are the others any good?

**Paul:** No, I can't recommend them. Shall we go to the French picture at the Fond Theatre?

**Guðrún:** Unfortunately I've seen it.

**Paul:** It doesn't make any difference. It's probably dull.

**Guðrún:** Yes, it was pretty dull.

**Paul:** Shall we go to the dance, then?

**Guðrún:** Yes, I'm all for that.

**Paul:** Where is the dance this evening?

**Guðrún:** Right here on the other side of the Square.

**Paul:** That's a big statue in the middle of the Square.

**Guðrún:** Yes, it's of Jón Sigurðsson. He was the Speaker of the Parliament about a hundred years ago. He was the greatest man Iceland has ever had.

**Paul:** Isn't that the Parliament Building there on the south side of the square?

**Guðrún:** Yes, and to the left you see the Cathedral.

**Paul:** I'm going to be in Reykjavík several days before I take a trip through the country. It would be nice if you would show me the University and the museums and anything else worth seeing.

**Guðrún:** Sure, I'd be glad to do that.

## UNIT TWELVE

Paul og Björn eru að borða morgunverð saman.

**Björn:** Sagðirðu að þú værir að læra verkfræði?

**Paul:** Já, ég á eftir eins árs nám.

**Björn:** Hvað ætlarðu svo að gera?

**Paul:** Eg ætla að reyna að fá vinnu hjá einhverju byggingafélagi.

**Björn:** Er faðir þinn verkfræðingur?

**Paul:** Nei, hann er læknir.

**Björn:** Áttu nokkur systkini?

**Paul:** Já, ég á tvo bræður; annar er blaðamaður en hinn er verslunarmaður. Svo á ég eina systur sem er hjúkrunarkona.

**Björn:** Ég á mörg systkini. Við vorum uppalin í sveit og þrír bræður mínir urðu bændur. Tvær systur mínar eru giftar bændum.

**Paul:** Hvað áttu mörg systkini?

**Björn:** Fimm bræður og þrjár systur. Ég flutti í bæinn, þegar ég var sautján ára og varð bílaviðgerðamaður. Núna er ég að læra jarðfræði í Háskólanum.

**Paul:** Lifirðu á því sem þú sparar saman þegar þú vannst?

**Björn:** Já, en verðlag hefur hækkað, svo að ég verð kannski að hætta að læra í eitt eða tvö ár til að vinna mér inn meiri peninga.

**Paul:** Hjálpa systkini þin þér nokkuð?

Paul and Björn are eating breakfast together.

**Björn:** Did you say that you are studying engineering?

**Paul:** Yes, I have one year's study left.

**Björn:** What are you going to do then.

**Paul:** I'm going to try to get a job with a construction firm.

**Björn:** Is your father an engineer?

**Paul:** No, he's a doctor.

**Björn:** Do you have any brothers and sisters?

**Paul:** Yes, I have two brothers. One is a journalist and the other is a businessman. Then I have a sister who is a nurse.

**Björn:** I have lots of brothers and sisters. We were brought up in the country and three of my brothers became farmers. Two of my sisters are married to farmers.

**Paul:** How many brothers and sisters do you have?

**Björn:** Five brothers and three sisters. I moved to town when I was seventeen and became an automobile mechanic. Now I'm studying geology at the University.

**Paul:** Are you living off the money you saved when you were working?

**Björn:** Yes, but prices have risen and I may have to stop studying and work for a year or two to earn some more money.

**Paul:** Do any of your brothers and sisters help you?

**Björn:** Já, tveir bræðra minna búa í Reykjavík. Annar þeirra er trésmiður en hinn er vorubilstjóri og þeir hjálpa mér talsvert. En þeir eru báðir kvæntir og eiga börn svo að þeirra eiga nóg með sig.

**Paul:** Eg vona að þú getir klárað nám þitt í Háskólanum.

**Björn:** Mér tekst það einhvern tíma. Ef þú hefur áhuga á að kynnast hitaveitunni get ég kynnt þig fyrir manni sem vinnur þar.

**Paul:** Það er prýðilegt. Hitaveitan er meðal þess sem mig langar mest til að kynnast á Íslandi.

**Björn:** Við getum náð í strætó hérna fyrir utan.

Þeir stiga út úr strætisvagninum.

**Björn:** Við skulum fara og athuga hvort við getum fundið vin minnuppi í dæluhúsinu.

**Paul** (bendir): Er þetta dæluhúsið þarna uppi í hliðinni?

**Björn:** Já, og þú getur séð vatnsgeymana þarna fyrir ofan.

Hér er vinur minn. Komdu sæll, Sigurður. Þetta er vinur minn, Paul Ericson, frá Bandaríkjunum.

Hann er að læra verkfræði og langar til að skoða dælurnar.

**Sigurður:** Sæll, Paul. Ég heiti Sigurður Asgeirsson.

**Paul:** Sæll, Sigurður.

**Sigurður:** Þarna geturðu séð dælurnar. Þær dæla um það bil 500 lítrum á sekúndu, auk þess sem þær halda akveðnum þrýstingi á bæjarkerfinu.

**Paul:** Draga þessar dælur vatnið alla leið frá hverunum?

**Björn:** Yes, two of my brothers live in Reykjavík. One of them is a carpenter and the other is a truckdriver and they help me quite a bit, but they're both married and have children, so they have enough to take care of themselves.

**Paul:** I hope you're able to finish your studies at the University.

**Björn:** I'll finish it eventually. If you'd be interested in seeing the hot water heating system, I could introduce you to a man who works there.

**Paul:** That would be wonderful. The hot water system is one of the things I wanted to see most in Iceland.

**Björn:** We can get a bus right out front.

They get out of the bus.

**Björn:** Let's go and see if we can find my friend up in the pumphouse.

**Paul** (points): Is that the pumphouse up on the hillside?

**Björn:** Yes, and you can see the water storage tanks up above.

Here's my friend. Hello Sigurður. This is my friend, Paul Ericson,

from the United States. He's studying engineering and would like to see the pumps.

**Sigurður:** Hello, Paul. I'm Sigurður Asgeirsson.

**Paul:** Hello, Sigurður.

**Sigurður:** There you can see the pumps. They pump about 500 litres a second. Besides that they maintain a certain pressure in the town piping system.

**Paul:** Do these pumps pull the water all the way from the hot springs?

**Sigurður:** Nei, það er 18 kílómetrar þangað, svo við höfum aðra dælustöð hjá hverunum sem dælir vatninu hálfra leið.

**Paul:** Hvað er vatnið heitt?

**Sigurður:** Það er um 95 stiga heitt þegar það kemur úr hverunum en hitinn fellur um tæp 5 stig á leiðinni hingað, og svo tapast önnur 5 stig héðan að húshlið.

**Björn:** Tveir þriðju hlutar Reykjavíkur eru hitaðir með vatni frá hitaveitunni.

**Paul:** Þetta er mjög merkilegt. Þakka þér fyrir að sýna mér stöðina.

**Sigurður:** Það var ekkert.

**Sigurður:** No, it's 18 kilometers there, so we have another pumping station at the springs which pumps the water halfway.

**Paul:** How hot is the water?

**Sigurður:** It's about 95 degrees C, when it comes from the springs, but the temperature drops barely 5 degrees on the way here, and then it loses another 5 degrees from here to the house.

**Björn:** Two-thirds of Reykjavík is heated by water from the hot water system.

**Paul:** That's amazing. Thanks for showing me the station.

**Sigurður:** Don't mention it.

## GLOSSARY

### A

á braut	away
á leið	forward
að mörkum	considerably, with a vengeance
aðalbygging F (ar, ar)	main building
aðalmáltíð F (ar, ir)	main meal
aðalvegur M (ar, ir)	main road
aðstæða F (u, ur)	circumstance
afgreiðslustúlka F (u, ur)	salesgirl
afkoma F (u, ur)	economic position
afsaka (aði)	excuse oneself
aftur á bak	backwards
ágerast (rðist)	increase
ágæti N (s, -)	excellence
áhugi M (a, ar)	desire
áhöld Npl	toss up
ákveða (as kveða)	decide
álit N (s, -)	(also) opinion
almennilegur	real, considerable
Allsherjarþing N (s)	General Assembly
alvæpni N (s)	full armor
Alþingiskosning F (ar, ar)	Parliamentary election
Amúrates hinn fjórði	Murud IV, Sultan of Turkey, 1611-1640
anddyri N (s, -)	entrance hall
andstreymur	upstream
angi M (a, ar)	fragrance, odor
ánægja F (u, ur)	pleasure
áreiðanlega	really, truly
arfur M (s, ar)	inheritance
ari M (a, ar)	eagle
arlega	yearly
ástkær	beloved
ásýnd F (ar)	face
athuga (aði)	find out, investigate
atkvæði N (s, -)	vote
atvinnudeild F (ar, ir)	research section, building
auðna F (u)	good fortune
auðskilinn	easy to understand
augnalaus	eyeless
Austurvegur M (ar)	Asia
austurslétta F (u, ur)	east field
axlabandahnappur M (s, ar)	suspender button

## B

bandingi M (ja, jar)	captive
barátta F (u, ur)	struggle, battle
bergmála (aði)	echo
bergtegund F (ar, ir)	rock type
bergvatn N (s, vötn)	mountain river
bílavíðgerðamaður M (manns, menn)	automobile repairman
bindi N (s, -)	(also) volume
bíóauglýsing F (ar, ar)	movie advertisement
björglas N (s, glös)	beer glass, glass of beer
blaðsíða F (u, ur)	page
blámannakonungur M (s, ar)	king of negroes
blána (aði)	become blue
blandinn	older past.part to <u>blanda</u>
blástál N (s)	blue steel
bólginn	swollen
bráðinn	melted
bragð	taste (also) appearance
braka (aði)	crash
brauðsneið F (ar, ar)	open-faced sandwich
brauðsúpa F (u, ur)	bread soup
Bretaveldi N (s)	Great Britain
breytilegur	changeable
bryna (di)	sharpen
brynhosa F (u, ur)	greave
burkni M (a, ar)	fern
burnirót F (ar, rætur)	(rootstock) of rose root
byggðarlag N (s, lög)	village community
byggingafélag N (s, félög)	construction company
byrgja (ði)	enclose
bæjarhella F (u, ur)	large, flat stone in front of the main entrance to an Icelandic farm
bæjarkerfi N (s, -)	city (water) system
bæjarþil N (s, -) (Gpl -ja)	wooden gable on an Icelandic farmhouse
bænarrómur M (s, ar)	pleading voice
bölbrestur M (s, ir)	terrible crash

## D

dá N (s)	faintness, impotence
demantur M (s, ar)	diamond
dímmur	dark
dindill M (ils, lar)	tail (of sheep)

dráttarhestur M (s, ar)  
dreyrrauður  
e-n setur dreyrrauðan  
duggarabandssockur M (s, ar)  
duggarapeysa F (u, ur)  
dús N

dýjaveisa F (u, ur)

dýralíf N (s)  
dýrmætur  
dæla (di)  
dæla F (u, ur)  
dæld F (ar, ir)  
dæluhús N (s, -)  
dælustöð F (stöðvar, stöðvar)  
Dökkumið Npl

## E

eðlilegur  
eflaus (vafalaus)  
eggtíð F (ar, ir)  
eiga í e-u  
eiginkona F (u, ur)  
eiginmaður M (manns, menn)  
eignast (aðist)  
eilífð F (ar, ir)  
einhamur

einréttaður

einsatkvæðisorð N (s, -)  
einverustund F (ar, ir)  
eitra (aði)  
eldgamall  
eldgos N (s, -)  
eldhraun N (s, -)  
eldsneyti N (s, -)  
eldstöð F (stöðvar, stöðvar)  
endurtaka (as taka)  
Evgenia

eyðikot N (s, -)  
eygður

work horse  
bloodred (with shame)  
one becomes blood-red  
coarse wool sock  
coarse wool sweater  
the use of singular pronouns to  
another  
swampy piece of land with a small  
pond  
animal life  
valuable  
pump  
pump  
hollow  
pump-house  
pumping station  
name of fishing bank

normal  
doubtless  
laying-time  
own in something  
wife  
husband  
take possession of  
eternity  
in possession of supernatural  
powers  
having one main course (for  
dinner)  
monosyllable  
time of loneliness  
poison  
ancient  
volcanic  
eruption  
lava fuel  
volcano (often plural)  
repeat  
Eugenie, wife of Napoleon III,  
1826-1920  
small desolate farm  
having eyes

## F

falur M (s, ir)	the hollow part of a spearhead where the shaft is inserted
fannhvítur	snow-white
farsæld F (ar, ir)	good fortune
farþegaflugvél F (ar, ar)	(passenger) commercial plane
fatahreinsun F (ar, anir)	cleaners'
fátalaður	taciturn
fataverksmiðja F (u, ur)	clothing factory
fátæklegur	poor
fengsæll	lucky in hunting, prosperous
ferðafélagi M (a, ar)	travelling-companion
finna	(also) be conscious of
Finnbogi hinn rammi	see <u>Finnboga saga ramma</u>
fiskafurð F (ar, ir)	fish product
fiskhús N (s, -)	fish-shed (also: fish-factory)
fiskifluga F (u, -ur)	bluebottle (fly)
fiskmarkaður M (ar/s, ir)	market for fish
fiskveiði F (ar, ar)	fishing
fiskverksmiðja F (u, ur)	fish packing plant
fjallkona F (u)	<u>heiti</u> for Iceland, mountain woman
fjalllaus	mountainless
fjármálaástand N (s, stönd)	economic situation
fjöld F	crowd
fjöldamargur	very many
fjörgamall	very old
fjötra (aði)	chain
flatur	flat
flugdreki M (a, ar)	dragon
fordæmi N (s)	example (to others)
formaður M (manns, menn)	chairman
fornbókmenntir Fpl	classical literature
fornkvæði N (s, -)	old poem (usually ballad)
forseti	office of president
forsætisráðherra M (-, ar)	prime minister
fóstbróðir M (bróður, bræður)	foster-brother
fósturmold F (ar, ir)	native land
fótaferð F (ar)	getting out of bed
framgangur M (s)	progress
frami M (a)	fame
frekar	rather
frelsi N (s)	freedom
frjálsræðishetja F (u, ur)	hero of freedom, independence
frjálslyndur	liberal
frón N (s, -)	land, <u>heiti</u> for Iceland
fræða (ddi)	instruct
frægð F (ar)	honour



frækinn	strong (and supple)
fúll	rotten
fullkominn	complete
furðuverk N (s, -)	wonder, marvel
fyrir ofan	(also) closer to the wall (in bed)
fyrirburður M (ar, ir)	phenomenon
föðurleifð F (ar, ir)	ancestral farm

## G

Gaimard	Paul Gaimard, French doctor, c. 1790-1858 led expedition to Iceland in 1836
ganga á e-m	trample on someone
Garður M (s, ar)	university dormitory
garg N (s)	cry (of birds)
Geir	Geir goði Asgeirsson í Hlíð
gera grein fyrir e-u	make something known, give an account of something
gerfigigur M (s, ir)	false crater
gimbill M (ils, lar)	male lamb
ginna (ti)	deceive, tempt
girnast (tist)	desire
Gissur	probably Gröndal himself
Gissur	Gissur hvíti Teitsson
gjaldkeri M (a, ar)	cashier, teller
glaumur M (s)	noise, gaiety
glepja (glapti-glepti)	confuse, deceive
gleymska F (u)	oblivion
gljúfraveggur M (jar, ir)	ravine wall
gljúfurbarmur M (s, ar)	edge of a ravine
goðafræði F indecl.	mythology
goðsögn F (sagnar, sagnir)	myth
goðvera F (u, ur)	divinity
goggur M (s, ar)	mouth
golþorskur M (s, ar)	large (thin) cod
gosberg N (s, -)	volcanic rock
gramsa (aði)	browse
greni N (s)	spruce
gróðurlítill	with little vegetation
gróðursetja (setti)	plant
græða (græddi)	make money, show a profit
guðfræðideild F (ar, ir)	theological school
gulgrænn	yellow-green
gullkambur M (s, ar)	gold comb
gullrekinn	gold-mounted
gumi M (a, ar (nar))	man

Gunnar  
gýgur F (jar, ir)  
gyrða (ti)  
gofugur

Gunnar Hámundarson (Njáls saga)  
giantess  
engirdle  
noble

## H

hafa af fyrir sér  
Höfn F (ar)  
Hafnarslóð F (ar)  
haga (aði)  
hagsæld F (ar, ir)  
háökull M (uls, lar)  
háfilla  
háflslappur  
hamur M (s, ir)  
harka af sér (aði)  
hásláttur M (ar, slættir)  
hátíðarsalur M (ar, ir)  
hátignarlega  
Héðinn  
Heiðarskógur  
  
heiðhiminn M (ins, nar)  
heilsutjón N (s)  
heimalningur M (s, ar)  
heimatilbúinn  
heimskingi M (ja, jar)  
heimsmarkaður M (ar/s, ir)  
helgur  
Heljarlóðarorrusta F (u)  
helvíta F (u, ur)  
herja (aði)  
hernáðarlegur  
hetja F (u, ur)  
heyhlass N (-, hloss)  
hið efra ... hið neðra  
himinblár  
hitamælir M (is, ar)  
hitaveita F (u, ur)  
hjálmur M (s, ar)  
hjálpastofnun F (ar, anir)  
hlaðvarpi M (a, ar)  
  
hlekkir Mpl  
hljóð N (s, -)  
hlutdeild F (ar, ir)

chase away melancholy  
Copenhagen  
Copenhagen  
arrange  
well-being  
the highest part of a glacier  
not very well  
listless  
slough, skin  
not give in (to something)  
busiest time of the haying season  
auditorium  
majestically  
Skarphéðinn Njálsson (Njáls saga)  
north of Trondheim (see Þorsteins saga uxafóts)  
clear sky  
damage to health  
pet lamb  
home-made  
fool  
world market  
holy  
Battle of Death's Field (Solferino)  
emphatic word  
make war  
military  
hero  
load of hay  
up above ... down below  
sky-blue  
thermometer  
hot water heating system  
helmet  
relief agency  
part of the meadow nearest the farm  
chains  
silence  
share

hlutfall N (s, föll)	proportion
hlutfallslega	proportionately
hnappur M (s, ar)	button
hnjaskól N (s, -)	open womens' underpants
hnúi M (a, ar)	knuckle
hold N (s, -)	flesh
hrimhvitur	white with rime
hrisla F (u, ur)	branch, twig; small tree
hrista (i)	shake
hrossalýsing F (ar, ar)	horse advertisement
hrygna (di)	spawn
hræra (ði)	move
hundrað N (s, hundruð)	Icelandic measure, the value of one cow
hungraður	hungry
húshlið N (s, -)	house entrance
húsverk N (s)	housework
hvalur M (s, ir)	whale
hvellur M (s, ir)	resounding noise
hverfull	changeable
hvítfaldur M (s, ar)	white headpiece
hvolfa (di)	arch, vault
hvernin	see <u>hvernig</u>
hyldýpishaf N (s, höf)	bottomless sea
hýr	jovial
höggmyndasafn N (s, sofn)	museum for sculpture
höggormur M (s, ar)	snake; adder, viper
hörmung F (ar, ar)	misfortune, suffering

## I, I

ibúi M (a, ar)	inhabitant
inflúensa F (u)	influenza
innan undir	underneath
innbyrðis	among themselves, ourselves, etc.
Ísafold F (ar)	<u>heiti</u> for Iceland
Íslandsferð F (ar, ir)	trip to Iceland
íþrótt F (ar, ir)	(also) art, skill
íþróttahús N (s, -)	gymnasium

## J

jaðar M (ars, rar)	end, edge
jafnmikill (og)	as much (as)
jarðlaus	landless
jarðneskur	earthly

jeppi M (a, ar)  
jarðsaga F (sogu, sögur)  
jökulkimi M (a, ar)  
jökulrætur Fpl

jeep  
geological formation  
glacial-nook  
the foot of a glacier

## K

kaffibolli M (a, ar)  
kaffli M (a, ar) (Dpl köflum)  
kálgarðsveggur M (jar, ir)  
kani M (a, ar)  
kapella F (u, ur)  
kapítuli M (a, ar)  
kaupa  
kaupavinna F (u, ur)  
kaupún N (s, -)  
keisarafrú F (ar)  
keisarahjón Npl  
kerra (ti)  
kjördæmi N (s, -)  
kjötréttur M (ar, ir)  
klára (aði)  
klípa Svb I  
klof N (s, -)  
klúthetta F (u, ur)  
koparpeningur M (s, ar)  
kosningadagur M (s, ar)  
kraftur M (s, ar)  
kringumstæður Fpl  
krínólína F (u, ur)  
kristall M (als, allar)  
kristindómur M (s)  
krumpaður  
krystallur M (s, ar)  
kuldí M (a, ar)  
kurteisi F indecl  
kvak N (s)  
kvæntur  
kvöl F (kvalar, kvalir)  
kyrrlátur  
kærlega  
kór

cup of coffee  
chapter  
garden wall  
American  
chapel  
chapter  
(also) to cash  
day-laboring (at haymaking)  
village  
emperor's wife  
the emperor and his wife  
hold erect  
election district  
meat course  
finish  
pinch  
groin  
headpiece made of a scarf  
copper coin  
election day  
strength  
circumstances  
crinoline  
crystal  
Christianity  
wrinkled  
crystal  
cold, cold weather  
politeness  
twitter, chirping  
married (of a man)  
pain, anguish  
peaceful  
(lovingly), intensive with takk  
see liggja

## L

Lamartine	Alphonse de Lamartine, French poet, 1790-1869
langferðabíll M (bíls, bílar)	(cross country) bus
langoftast	most often
látinn	dead, lost
lega F (u, ur)	location
leggja undir sig (land)	conquer
líðan F (ar)	state of health
liðlegur	helpful
liðsmunur M (ar, ir)	difference in troops
líffræði F indecl	biology
liggja í kór	be bedridden
líka (aði)	to match
ljón N (s, -)	lion
loftslag N (s, lög)	climate
loftþéttur	airtight
lúta	(also) be ruled by, be subject to
lyfseðill M (íls, íar)	prescription
læknadeild F (ar, ir)	medical school
læknisfræði F indecl	medicine
lögfræðideild F (ar, ir)	law school

## M

mannþáð F (ar, ir)	energy
mannsbarn N (s, börn)	person
marka (aði)	trace
Marmier	Marmier Xavier, 1809-1892, French scientist. Came to Iceland with Gaimard
matarstaður M (ar, ir)	eating-place
matvæli Npl	foodstuffs, food
medlimur M (s, ir)	member
meiriháttar indecl adj	important
meydómur M (s, ar)	maidenhood
meyjarbrjóst N 8s, -)	maiden's breast
Miðaldir Fpl	Middle Ages
mikilvægur	important
minkur M (s, ar)	mink
mjallahvítur	snow-white
mjólkurglas N (s, glös)	glass of milk
mjóðm F (mjaðmar, mjaðmir)	hip
muna (aði) (imp with Dat)	(also) move
músaþapur M (s, ar)	a pack of mice
myndarlegur	fine

mýrarkorn N (s, -)	a bit of swamp
mæla með e-u (ti)	recommend something
mær F (meyjar, meyjar)	girl, maiden
mogur M (magar, megir)	son

## N

nábúi M (a, ar)	neighbour
nálægð F (ar)	vicinity, nearness
nánd F (ar, ir)	nearness
Napoleon	Napoleon III, Emperor of France, 1852-1870
naðsynlegur	necessary
neflaus	noseless
nefnd F (ar, ir)	committee
neysluvörur Fpl	consumer goods
níðingur M (s, ar)	knave, coward
níður M (ar)	rumbling
nista (i)	go through
Njáll	Njáll Þorgeirsson ( <u>Njáls saga</u> )
Noregskonungur M (s, ar)	king of Norway
nútímabókmenntir Fpl	modern literature
nægja (ði)	suffice

## O

oddur M (s, ar)	point
óður	quick, crazy
ofar	higher, above
Ofeigur í Fjalli	Ofeigur Ófeigsson á Fjalli á Skeidum, 1790-1859
ofinn	see <u>vefa</u>
ófrýnilegur	ugly
ofurlitill	very small
ógurlegur	terrible, terribly large
ólga (aði)	boil
ólíklegur	unlikely
ómaka (aði)	inconvenience
opt / oft	often
óseljanlegur	difficult to sell
otrauður	undaunted
óþarflegur	unnecessary

## P

Pellissier

Amable Jean Jacques Pellissier,  
1794-1864, French ambassador to  
England

Persasoldán

Sultan of Persia

pilla F (u, ur)

pill

prentvilla F (u, ur)

printing error

prins M (-, ar)

prince

púls M (-, ar)

pulse

## R

rakur

damp

rauðvín N (s, -)

red wine

raunverulega

actually, in reality

reginturn M (s, ar)

great tower

reifar Fpl

swaddling-clothes

reitur M (s/ar, ir)

piece of land

rekis M (s, ar)

floating ice

rekja upp

untwist

rest F (ar, ir)

remainder, rest

rétt F (ar, ir)

sheepfold

rið N (s, -)

ledge

riddari M (a, ar)

knight

ríf N (s, -) (Gpl ríflja)

rib

rigningasamur

rainy

rikja (ti)

rule

rjúpnaveiðar Fpl

grouse-hunting

rotta F (u, ur)

rat

rugga F (u, ur)

cradle

rúmmari M (a, ar)

bedpost

rum ska (aði)

stir (in sleep)

## S

safnhús N (s, -)

museum

sagnabálgur M (s, ar)

series of novels

samanburður M (ar, ir)

comparison

samkeppni F (-, ir) or indecl

competition

samnefndur

having the same name

samskipti Npl

relations

samsteypustjórn F (ar, ir)

coalition government

samstæður

adjoining

sannfagur

truly beautiful

sárfínn

very fine

sáttmál N (s, -)	agreement
segja sig úr	drop out
segja stríð	declare war
seilingarhæð F (ar, ir)	an arm's length
selja	(also) to cash
sennilega	probably
sifellt	continually
sigurfor F (farar, farir)	triumphal procession
sigursæll	victorious
silkibuxur Fpl	silk trousers
silkiskyrta F (u, ur)	silk shirt
silkisokkur M (s, ar)	silk sock
skarífifill M (ils, lar)	hawkbit
skaut	(also) lap, bosom
skellihlæja (see <u>hlæja</u> )	roar with laughter
skerfur M (s, ir)	part, share
skipta um (i)	change clothes
skjall N (s, skjöll)	egg, membrane
skógarás M (s, ar)	tree-beam
skógarilmur M (s)	forest fragrance
skógarkjarr N (s, kjörr)	brushwood, bushes
skógrækt F (ar)	(re)forestation
skólasetning F (ar, ar)	ceremonies at beginning of
	academic year
skólaslit Npl	ceremonies at end of academic
	year
skor F (ar, ir)	crevice
skratti M (a, ar)	devil
skrautbúinn	splendidly outfitted
skrjóður M (s, ar)	dilapidated car, book etc.
skyggni N (s)	clear weather, good visibility
skyldleikur M (s, ar)	relationship, affinity
sleppa (also);	
e-u sleppir	something stops
slægja F (u, ur)	newly mown grass
smá (ði)	despise
smyrilshjón Npl	pair of merlins
snertur M (s, ir)	(light) attack (o sickness)
snið N (s, -)	form, shape type
Snorrabúð	<u>Þing</u> -dwelling of Snorri goði
	Þorgrímsson a chief from
	Breidafjörður
soley F (jar, jar)	buttercup
sollur M (s)	debauchery, bad company
spendýr N (s, -)	mammal, animal
spesía F (u, ur)	old currency unit
spesiugólf N (s, -)	floor covered with <u>spesia</u>
spjót N (s, -)	spear



stálhúfa F (u, ur)	morion
standa í stað	stand still, make no progress
standur M (s, ar)	upright, stand
stekkur M (jar/s. ir/ar)	sheepfold
stillir M (is, ar)	king
stjórnarfyriřkomulag N (s, lög)	system of government
stjórn málaáhugi M (a)	political interest
stjórn mála flokkur M (s, ar)	political party
stjórn mála stefna F (u, ur)	political aim
stofna (aði)	found, establish
stofnandi M (a, stofnendur)	founder
storð F (ar, ir)	world, land
stórþjóð F (ar, ir)	great nation
strandferðaskip N (s, -)	coastal ship
stríðsaðili M (a, ar)	belligerent
stríðsrosabullur Fpl	war-boots
strætó M (s, ar)	street-car
stuggur M (s)	fear
sturta F (u, ur)	shower (bath)
suða (aði)	buzz, hum
sumargjöf F (gjafar, gjafir)	gift given the first day of summer
sumarhótel N (s, -)	summer hotel
sumarmorgunn M (uns, nar)	summer morning
svefnmaður M (manns, menn)	sleepwalker
sveitabær M (bæjar, bæir)	farm
sveitamatur M (ar)	country food
svipljótur	of ugly appearance
sæla F (u, ur)	salvation
sæmilega	fairly well
sæmilegur	decent, bearable

## T

taska F (tösku, töskur)	bag
tauta (aði)	mumble
tebolli M (a, ar)	cup of tea
teikna (aði)	design
teygja (ði)	stretch
Thiers	Adolphe Thiers, 1797-1877, French diplomat and historian
tilraun F (ar, ir)	attempt
tilslökun F (ar, slakanir)	concession
tilsyndar	at, from a distance
tina (di)	pick (flowers)
tóm N (s, -)	empty space
tómur	empty
trésmiður M (s, ir)	carpenter

trjategund F (ar, ir)	kind of tree
troðfullur	completely filled
tröllkona F (u, ur)	troll woman, giantess
tröllkonuhúð F (ar, ir)	troll woman's skin
tungumál N (s, -)	language
tvíréttadur	having two main course at a dinner
tæplega	barely
tæpur	barely
tófrar Mpl	magic

## U

u.p.b. (um það bil)	about (that time)
úfinn	angry (of sea)
ukust	see <u>lukust</u> ( <u>auka</u> )
úlfaldi M (a, ar)	camel
ullariðnaður M (ar)	wool industry
ullarverksmiðja F (u, ur)	wool mill
undanfarinn	recent
undirlendi N (s)	lowland
undirritaður	signed
undirvísa (aði)	teach
upp og ofan	unevenly, good and bad
uppalinn	broth, raised
uppbótarpingmaður M (manns, menn)	holder of supplementary seat in Parliament
upplyfta (i) (with Dat)	lift up, raise
uppreistarsaga F (sögu, sögur)	history of the (French) revolution
upptök Npl	origin
urtapottur M (s, ar)	flower pot
utanbæjamaður M (manns, menn)	person from outside Reykjavik
utanþingsstjórn F (ar, ir)	government formed outside of Parliament
útflutningur M (s, ar)	export
útlegð F (ar, ir)	ecile
útreiðartúr M (s, ar)	(horseback) ride

## V

vaðmalsbuxur Fpl	frieze trousers
varlega	carefully
varningur M (s)	wares
vatnsgeymir M (is, ar)	water tank
vegabréf N (s, -)	passport
veglegur	magnificent

veislumatur M (ar, ar)	banquet, large dinner
veitingahús N (s, -)	restaurant
verðbólga F (u, ur)	inflation
verðlag N (s, lög)	cost-of-living, price-level
verslunarmaður M (manns, menn)	business man
vetrarfordi M (a, ar)	winter supplies
viðgerðarverkstæði N (s, -)	maintenance shop
vígahugur M (ar, ir)	fighting spirit
vígamannlegur	martial
vindasamur	windy
vírða e-u vel	forgive something
vogmynda (aði)	form bays
votengi	swampy meadow
vörubílstjóri M (a, ar)	truckdriver

## Y

yfirgefa (as gefa)	leave
--------------------	-------

## Þ

þekkur	dear, lovely
þingsæti N (s, -)	parliamentary seat
þjóðheiður M (urs)	national honour
þjóðólfur	nineteenth century Icelandic bimonthly (2 per month)
þjóðsögn F (sagnar, sagnir)	folktale
þjóðvarnarflokkur M (s)	National Defence Party, founded 1953 to fight against foreign troops and for neutrality
þokuloft N (s)	foggy air
þolinmæði F indecl	patience
Þorgeir	Þorgeir Ljósvefningagoði (see <u>Ljósvefninga saga</u> )
þrekaður	exhausted
þrengja (di)	narrow
þróun F (ar, anir)	development, growth
þrútna (aði)	swell, grow, increase
þrýstingur M (s, ar)	pressure
þrælka (aði)	enslave

## Ó

oðruvísi  
olglas N (s, glas)  
ongull M (uls, lar)  
ösp

otherwise  
beer glass, glass of beer  
hook  
poplar

## SUPPLEMENT TO GLOSSARY

eg (Laxness)  
fag N (s, fög)  
friður (N, fritt)  
leggur M (jar, ir)  
lækka (aði)  
mismunur M (ar, ir)  
pakka (aði)  
samt  
segja einhverjum stríð á hendur  
smakka (aði)  
stig N (s, -)  
treysta (i);  
treysta sér  
æðstur

I  
subject  
beautiful  
limb  
lower, become lower  
difference  
pack, wrap  
old pret, part. to semja  
declare war on someone  
taste  
degree  
trust, depend on  
dare  
hightest, leading